

DOPROVODNÉ AKCE

Projekce dokumentárního filmu „Starověrci“

Režie: Jana Ševčíková

16. 10. 2012, 17:30 (vstupenky: 70, 60 Kč)

Kino PONREPO, Bartolomějská 11, Praha 1

Výstava: „Křesťanské památky na severu Kypru“

Výstava se koná v rámci kulturních akcí, které pořádá Kyperská pravoslavná církev u příležitosti kyperského předsednictví EU.

Pro více informací: www.philokallia.com

PŘEDNÁŠKY

„...staré víno do nových měchů...“

Spojitosť tradice a současných kompozičních technik v byzantské hudbě.

Dr. Achilleas Chaldaïakis (Řecko)

10. 10. 2012, 15:30 (vstup volný)

Přednáška se zabývá byzantským způsobem zhudebnění textu.

HAMU, Malostranské nám. 13, Praha 1

Přednáška bude v angličtině.

Irmologion ze Suprašlu a raná ruská polyfonie

Marcin Abijski (Polsko)

15. 10. 2012, 17:00 (vstup volný)

Polský institut v Praze

Malé náměstí 1, (vchod z Karlovy ulice 27), 110 00 Praha 1

Přednáška bude v polštině se simultánním tlumočením do českého jazyka.

RELATED EVENTS

Screening of the documentary “Old Believers” (Starověrci)

Director: Jana Ševčíková

16. 10. 2012, 5:30 P.M. (tickets: 70, 60 Kč)

PONREPO, Bartolomějská 11, Prague 1

Exhibition: Christian Monuments in the North of Cyprus

The exhibition is one of the events organised by the Church of Cyprus during the Cyprus presidency of the council of the European Union.

For further information: www.philokallia.com

LECTURES

“...old wine into new bottles...”

A lecture about the continuity of the tradition

in the contemporary composition practice of Byzantine Music.

Dr. Achilleas Chaldaïakis (Greece)

10. 10. 2012, 3:30 P.M. (entrance free)

HAMU, Malostranské nám. 13, Prague 1

Language: English

Irmologion of Suprasl and early Russian polyphony

Marcin Abijski (Poland)

15. 10. 2012, 5:00 P.M. (entrance free)

Polish Institute in Prague

Malé náměstí 1 (entrance from Karlova 27), Prague 1

Language: Polish with simultaneous translation to Czech.

WWW.PHILOKALLIA.COM

SPONZOŘI / SPONSORS

MĚSTSKÁ ČÁST PRAHA 2

PRAHA
PRAHA
PRAHA
PRAHA

NADACE
ŽIVOT
UMĚLCE

PAVEL MERVART

Greek
transport
logistic

partner
osa

Chrám sv. Michala
v Kinského zahradě

HAMU

Chrám zesnutí
přesvaté Bohorodice
v Praze

V.X.P. s.r.o.

Church of Cyprus

LorenheArt
Graphic Art & Design

PARTNEŘI / PARTNERS

RUMUNSKÝ
KULTURNÍ
INSTITUT

POLSKÝ
INSTITUT
PRAHA

Pravoslavný chrám
sv. Cyrila a Metoděje

Embassy of Greece
Prague

Damaskinos, o.s.

MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS

Vitava
ČESKÝ ROZHLAS

UNIVERSUM
REVUE ČESKÉ KŘESŤANSKÉ AKADEMIE

HARMONIE

NOE

HUDEBNÍ
ROZHLEDY

Unie
českých pěveckých sborů

ikona

RADIO
PROGLAS

PHILO
KALLIA

Vás zve na / Invites you to the

Mezinárodní festival
pravoslavné hudby 2012

International Festival
of Orthodox Music 2012

ARCHAION
KALLOS

pod záštitou
starostky Prahy 2 Mgr. Jany Černochové,
velvyslance Řecké republiky Georgiose Paizise,
ředitele Polského institutu v Praze Piotra Drobnika
a s požehnáním a finanční podporou Jeho Blaženosti vладыky Kryštofa,
metropolitě českých zemí a Slovenska.

under the auspices of
the Mayor of Prague 2 Mrs. Jana Černochová,
the Ambassador of Greece George Paizis,
the Director of the Polish Institute in Prague Piotr Drobnik
and with the blessing and financial support
of His Beatitude, Christopher,
metropolitan of the Czech Lands and Slovakia.

Sdružení **Filokallia** Vás zve také letos do katedrálního chrámu sv. Cyrila a Metoděje na krásné duchovní a hudební zážitky v rámci mezinárodního festivalu pravoslavné hudby „**Archaion Kallos**“ 2012. Řecký výraz **archaion kallos** znamená doslova „starobylá krása“, ovšem v pojmosloví svatých otců východní křesťanské církve **archaion kallos** znamená „archetypální“ neboli „původní krásu“, tedy krásu, kterou spatřil člověk v ráji a kterou sám po stvoření měl. Sdružení **Filokallia** (jehož název pocházející z řečtiny znamená „milovat krásu“) nazvalo takto první a jediný festival pravoslavné hudby v Praze, protože vnímá každý „počín“ v duchovní hudbě, ať už komponování nebo interpretaci, jako jakési hledání, vědomé či nevědomé, této původní „praprásy“, tj. **archaion kallos**. Těšíme se na Vás a věříme, že také letošní ročník našeho festivalu bude dalším krokem, jenž nás společně přiblíží k **archaion kallos**.

The **Philokallia** association invites you once again to the international festival of Orthodox music **Archaion Kallos**. Join us for a beautiful spiritual and musical experience at the cathedral of Ss. Cyril and Methodius. The Greek expression **Archaion Kallos** literally means “ancient beauty” but in the vocabulary of the holy fathers of the eastern Christian church **Archaion Kallos** means “archetypal” or “original beauty”; that is beauty that people saw in Paradise and which they had themselves after Creation. **Philokallia** (a word of Greek origin meaning “love of the beautiful”) gave this name to the first and only festival of Orthodox music in Prague because we perceive every act in sacred music, be it composing or interpretation, as some sort of search, conscious or unconscious, for this pristine beauty, i.e. **Archaion Kallos**. We look forward to seeing you and trust that this year’s festival will take us a step nearer to **Archaion Kallos**.

PROGRAM / PROGRAMME

8. 10. 2012, 19:30

BYZANTSKÁ DUCHOVNÍ HUDBA BYZANTINE CHANT

T. Fokaefs, Dionysios z Machairasu a další

Autentické byzantské nápěvy z řecké pravoslavné hymnografie v podání předního kyperského mužského sboru **Romanos Melodos**.

Mužský sbor **Romanos Melodos**, řídí **o. N. Lymbourides**

Jako host vystoupí ženský sbor **Cancioneta Praga**, v jehož podání zazní skladby z cyklu **Celonoční bdění** (op. 37) **S. Rachmaninova** pod vedením **Lukáše Jindřicha**.

Th. Fokaefs, Dionysios of Machairas and others

The prominent Cypriot male voice choir **Romanos the Melodist** will present original Byzantine chants from the Greek Orthodox hymnography.

Male choir **Romanos the Melodist**, conductor: **Fr. N. Lymbourides**

The female choir **Cancioneta Praga** will give a guest performance of sacred compositions from the cycle **All night vigil** (op. 37) by **S. Rachmaninov** with conductor **Lukáš Jindřich**.

11. 10. 2012, 19:30

LITURGIE SV. JANA ZLATOÚSTÉHO LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

Byzantský chorál, P. Česnokov, N. Kedrov, I. Stravinskij a další

Komentovaný koncert představí nejzajímavější části liturgie sv. Jana Zlatoústého z hlediska různých hudebních tradic, od byzantské monodie až k vyspělejšímu slovanskému vícehlasu.

Sbor chrámu sv. Cyrila a Metoděje,

řídí **Valentina Shuklina a Marios Christou**

Členky ženského sboru **Filokallia**, řídí **Marios Christou**

Sólo: **Achilleas Chaldaiakis**

Doprovodné slovo: **protopresbyter ThDr. J. Šuvarský, Ph.D.**

Jako host vystoupí **Ensemble Hilaris** s duchovními skladbami **I. Stravinského** pod vedením **Kryštofa Spirita**.

Byzantine chant, P. Chesnokov, N. Kedrov, I. Stravinsky and others

Concert with supplementary commentary will present the most interesting parts of the Liturgy of St. John Chrysostom in various musical styles from Byzantine Chant to late Slavic polyphony.

Choir of the Church of Ss. Cyril and Methodius,

conductors: **Valentina Shuklina and Marios Christou**

Female choir **Philokallia**, conductor: **Marios Christou**

Solo: **Achilleas Chaldaiakis**

Commentary: **protopresbyter ThDr. J. Šuvarský, Ph.D.**

The **Ensemble Hilaris** will give a guest performance of sacred compositions of **I. Stravinsky** with conductor **Kryštof Spirit**.

15. 10. 2012, 19:30

IRMOLOGION ZE SUPRAŠLU RANÁ RUSKÁ POLYFONIE IRMOLOGION OF SUPRASL EARLY RUSSIAN POLYPHONY

Irmologion ze Suprašlu, znamenenny raspev, děmestvenny raspev aj.

Přední polský mužský sbor **Bogdan Onisimowicz** představí nejzajímavější části pozoruhodného hudebního rukopisu ze **Suprašlu** datovaného do období 16. - 17. století a ukázky rané ruské polyfonie.

Mužský sbor **Bogdan Onisimowicz**, řídí **Marcin Abijski**

Jako hosté vystoupí členové **Sboru Univerzity Karlovy v Praze** s ukázkami arménské eucharistické liturgie v úpravě archimandrity **Komitase** pod vedením **Haiga Utidjiana**.

Irmologin of Suprasl, znamenenny chant, demestvenny polypohonic chant

The outstanding Polish male chamber ensemble **Bogdan Onisimowicz** will present the most interesting parts of the **Irmologion of Suprasl** (a manuscript written in 1598 - 1601) and notable works of early Russian polyphony.

Bogdan Onisimowicz male chamber ensemble, conductor **Marcin Abijski**

Selected members of the **Choir of the Charles University** will give a guest performance of excerpts from the Armenian Eucharistic liturgy as arranged by **Komitase** with conductor **Haig Utidjian**.

18. 10. 2012, 19:30

SETKÁNÍ VÝCHODU A ZÁPADU WHEN EAST MEETS WEST

Na programu jsou skladby pravoslavných skladatelů (**M. Berezovskij, D. Bortnianskij**), které ovlivnila západní hudební tradice, a díla katolických autorů (**K. Penderecki**), kteří ve svých kompozicích využili pravoslavný liturgický text. Zazní dvě světové premiéry předních českých autorů (**S. Hořinka, J. Vičar**).

Piccolo coro, řídí **Marek Valášek**

Jako host vystoupí sbor **Subito** s duchovními skladbami **A. Vedela** pod vedením **M. Novákové**.

A concert comprised of a juxtaposition of compositions of “eastern orthodox” composers who were influenced by the western musical style (**M. Berezovsky, D. Bortniansky**) and of “western catholic” composers who took inspiration in eastern orthodox liturgical texts (**K. Penderecki**). The programme will also feature two world premieres by the outstanding Czech composers (**S. Hořinka and J. Vičar**).

Piccolo coro, conductor: **Marek Valášek**

The choir **Subito** will give a guest performance of sacred compositions of **A. Vedel** with conductor **M. Nováková**.

7. 10. 2012, 9:30 VSTUP VOLNÝ

BOHOSLUŽBA S AUTENTICKÝM BYZANTSKÝM CHORÁLEM LITURGY WITH AUTHENTIC BYZANTINE CHANT

Liturgie sv. Jana Zlatoústého bude sloužena za účasti kyperského mužského sboru **Romanos Melodos**, řídí **o. N. Lymbourides**.

The complete Liturgy of St. John Chrysostom, with the Cypriot male choir **Romanos the Melodist** with conductor **Fr. N. Lymbourides**.

MÍSTO KONÁNÍ

VENUE OF THE CONCERTS

Všechny koncerty se konají od 19:30 v chrámu sv. Cyrila a Metoděje, Resslova 9a, Praha 2. Bohoslužba 7. 10. se koná tamtéž od 9:30.

All concerts are held at 7:30 p.m. in the church of Ss. Cyril and Methodius, Resslova 9a, Prague 2. Liturgy on 7. 10. at 9:30 a.m.

PRODEJ VSTUPENEK

TICKETS

Vstupenky je možno zakoupit v místě konání vždy hodinu před začátkem koncertu.

Předprodej: Festivalová pokladna, NÁRODNÍ PAMÁTNÍK HRDINŮ HEYDRICHIÁDY, Resslova 9a, Praha 2 – Nové Město 2. – 18. 10. 2012, úterý – sobota, 9–17 hod.

Vstupné: 160 Kč; zvýhodněné vstupné: 120 Kč (studenti, důchodci). Rezervace: info@philokallia.com.

Bohoslužba (7. 10.), přednášky a výstava: vstup volný.

Tickets are available at the venue one hour before the beginning of each concert.

Advance purchase: Festival box office, NATIONAL MEMORIAL TO THE HEROES OF THE HEYDRICH TERROR, Resslova 9a, Praha 2 – Nové Město

Opening hours: 2. – 18. 10. 2012, Tuesday - Sunday 9 a.m. - 5 p.m.

Admission: adults - 160 CZK; students and seniors - 120 CZK.

Reservations: info@philokallia.com.

The liturgy (on 7. 10.), lectures and the exhibition: admission free.